



# အာနန်သီ ကို ပညာ

## Anansi and Wisdom

✎ Ghanaian folktale

👤 Wiehan de Jager

💬 Bee Htaw Monzel

📊 3

💬 ဘာသာ မန် [mnw](#) / English [en](#)



လောန်ကွင်မွဲအခိုင်တေအ် မှိုဟ်တအ် မဟံလေပ်ဏီရ။ မှို  
ဟ်တအ် ဟံတီ ဗိုလ် ဂံတိုသြာအ်၊ ဗိုလ် ဂံတုတ်ဂိုက်ယာတ်၊  
ဗိုလ်ဂံကဏန် ဓနမတြာအ်ဏီရ။ ကျာ်ညာမေ မံက်တိုန် လတူ  
အကာသ။ ကျာ်ဂံ ပညာ ပုဗ္ဗဂုးတံဏအ် သိုဖအိုတ်ဂံ ညးတံလ  
ဝ် ဖအိုတ်ရ။ ပညာဂံ ညးဂိုင်စုတ်လဝ် ပုဗ္ဗက် နင်တံ မွဲမရ။

...

Long long ago people didn't know anything. They didn't know how to plant crops, or how to weave cloth, or how to make iron tools. The god Nyame up in the sky had all the wisdom of the world. He kept it safe in a clay pot.



ပုခွဲမဲ့တင့်၊ ကျပ်ညာမေ့ ဖျဟော်သဂုတ်သွာတ် နင်ပညာဂုံ ညး  
ကို အာနန်သီ။ ဣပ်ပံအခိုင် အာနန်သီ မပံက်ဗီ နင်ဂုံမုဂး ညး  
တေအ် ကလိဂုံ ပညာတို့တို့မဲ့ရ။ တွင်ေတုဟ် ကွဟော်ဟ်။

...

One day, Nyame decided that he would give the pot of wisdom to Anansi. Every time Anansi looked in the clay pot, he learned something new. It was so exciting!



ညးလောဘဇွတ် အာနန်သီဂ် ချပ်၊ “နင်ပညာဂ် ညးတေအ် ဒး အာပွက်စုံလပ် လတူတုံဆုဇွတ်ဇွတ်မွဲရ။ ကာလဂ်မှး ပါန အဲ မွဲတဲ ညးလီ ကေတ်ဟုံဂံရ။” ညးတေအ် ပူဒက် နင်ပညာဂ် န ကို ဇက်ဂိုင်တဲ ညးတေအ် ကွက်စုတ် ပုညဲဗိုင်ညးတေအ်ရ။ ညးတေအ် ကန်တိုန တုံဆု။ ဆဂး တိုနတုံဆု မကွက်လပ် နင် ပုညဲဗိုင်ဂ် ဝါတ်ကွဟော်ဟ်ရ။ မဟုံတရောမှး နင်ဂ် ဒးဒိုင် တ ငံင်ညးတေအ် ဟဂ်။

...

Greedy Anansi thought, “I’ll keep the pot safe at the top of a tall tree. Then I can have it all to myself!” He spun a long thread, wound it round the clay pot, and tied it to his stomach. He began to climb the tree. But it was hard climbing the tree with the pot bumping him in the knees all the time.



ကောန်ညောင် အာန်နီသီဂ် ဒတ်ဗီဒိုင် သွပ်တမ်ဆုဂ်တဲ ဟိုတိုန်  
“စူးမဒက်ကွက်လပ် နှင် ပုညဲဗိုင်ဂ် ယပ်ရ ဒက်စုတ် ပုညဲစးတို  
တိုန်စ ဟုံလော့ညိဟာ?” အာန်နီသီ ဒက်စုတ် နှင်တိုဂ် ပုညဲစး  
ညးတေအ်တဲ တိုန်ဂ် လော့သွာအာ တွာဂလိုင်ရ။

...

All the time Anansi's young son had been standing at the bottom of the tree watching. He said, “Wouldn't it be easier to climb if you tied the pot to your back instead?” Anansi tried tying the clay pot full of wisdom to his back, and it really was a lot easier.





ဗွဲမပပြ် ညးတေအ် တိုန်စိုပ် ကွေတ်ဆုဂ်ရ။ ဆဂး ညးတေအ် ကလေင်ချပ် “ဆအ်မွဲရ ကလိဂံလဝ် နင်ပညာဏအ်၊ ဗိုလ်ကောန်အဲဂ် ညွှတ်ဂံ ညွှတ်ကေက် ငွေဝ် နအ်ဏီရော။” ဟိုတ်ဂ်ရ အာနန်သီ ထေတ် ညးတေအ် ကွတ်ဖျဟေ် နင်ပညာဂ် နူကို တုံဆုရ။

...

In no time he reached the top of the tree. But then he stopped and thought, “I’m supposed to be the one with all the wisdom, and here my son was cleverer than me!” Anansi was so angry about this that he threw the clay pot down out of the tree.



နင်ပညာဂုံ ဒတုံစိုပ်တိ ထကးအာရ။ ပညာဂုံ ပြေးစိုပ်အာ ဇာ  
ပညးအဲတဲ ညးလိမ္မဲဟံဟီ ကလိဂုံ ပညာ သူးသူးအိုတ်ရ။ စန  
ဂုံတဲ မှိုတ်တအဲ ဂုံလေပ်ကင် ဗိုလိ ဂုံကောန်ဗုဇ၊ ဗိုလိ တုတ်ဂုံ  
က်ယာတ်၊ ဗိုလိ ဂုံကောန် ဓုန်မကြောံ ကပေါတ်တုတ်တအဲ  
သိုဖအိုတ် အရာမှိုတ်တအဲ မတဲလေပ်လပ် ပုဉဲက် တုဉဲဏ  
အိုတ်ရ။

...

It smashed into pieces on the ground. The wisdom was free for everyone to share. And that is how people learned to farm, to weave cloth, to make iron tools, and all the other things that people know how to do.



# Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

အာနန်သီ ကို ပညာ

## Anansi and Wisdom

 Ghanaian folktale

 Wiehan de Jager

 Bee Htaw Monzel (mnw)

